

49

REVISTA

ESPACO

jan-jun 2018

ISSN - Imp. 0103-766
Elet. 2525-6203

Dossiê #49

TERMINOLOGIAS EM LÍNGUAS DE SINAIS

Sinais em Biociências, tecnologia e produção terminológica, macro e micro-estruturas de dicionários e glossários, expansões lexicais da Libras, debatendo pronomes em Libras, políticas e inclusão de Surdos, Visitando o Acervo do INES, Arte e Cultura



DDHCT
Departamento de Desenvolvimento
Humano, Científico e Tecnológico



Instituto Nacional de
Educação de Surdos



Ministério da
Educação

**GOVERNO DO BRASIL
PRESIDENTE DA REPÚBLICA**
Michel Temer

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
Rossieli Soares da Silva

**INSTITUTO NACIONAL DE
EDUCAÇÃO DE SURDOS**
Marcelo Ferreira de Vasconcelos Cavalcanti

**DEPARTAMENTO DE
DESENVOLVIMENTO HUMANO,
CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO**
Gilsilene Gonçalves de Moraes

**COORDENAÇÃO DE PROJETOS
EDUCACIONAIS E TECNOLÓGICOS**
Ramon Santos de Almeida Linhares

DIVISÃO DE ESTUDOS E PESQUISAS
Ana Regina Campello

**PUBLICAÇÕES INES
COORDENAÇÃO EDITORIAL DDHCT/INES**
Gabriela Rizo
Gilsilene Gonçalves de Moraes
Luiz Alexandre da Silva Rosado
Ramon Santos de Almeida Linhares

SECRETÁRIO
Jean Fuglino Paiva

COMISSÃO DE TRADUÇÃO
Fabiola de Vasconcelos Saudan (Coord.)
Alessandra Scarpin Moreira Delmar
Lenildo de Souza Lima

**INSTITUTO NACIONAL DE
EDUCAÇÃO DE SURDOS**
Rua das Laranjeiras, nº 232 – 3º andar
Rio de Janeiro – RJ – Brasil – CEP: 22240-003
Telefax: (21) 2285-7284 / 2205-0224
E-mail: conselhoeditorial@ines.gov.br

EDITORES ESPAÇO
Dra. Cristiane Correia Taveira (INES)
Dra. Márcia Denise Pletsch (UFRRJ)

CONSELHO EDITORIAL ESPAÇO
Dra. Anelice Ribetto (UERJ)
Dra. Celeste Azulay Kelman (UFRJ)
Dra. Flaviane Reis (UFU)
Dra. Gabriela Rizo (INES)
Dra. Geovana Mendonça Lunardi Mendes (UDESC)
Dra. Giovanna Marafon (PUC-Rio)
Dra. Jaqueline Nunes da Fonseca Cosendey (INES)
Dra. Tanya Amara Felipe (INES)
Dr. Rodrigo Rosso Marques (UFSC)

COMITÊ CIENTÍFICO ESPAÇO
Dra. Ana Cláudia Balieiro Lodi (USP)
Dra. Annie Gomes Redig (UERJ)
Dra. Carolina Magalhães de Pinho Ferreira (UFRJ)
Dra. Christiana Leal (INES e CAP UERJ)
Dra. Cristina Broglio Feitosa de Lacerda (UFSCar)
Dra. Débora Nunes (UFRN)
Dra. Dulcéria Tartuci (UFG)
Dra. Flávia Faissal de Souza (UERJ)
Dra. Lavinia Magiolino (UNICAMP)
Dra. Lázara Cristina da Silva (UFU)
Dra. Lúvia Buscácio (INES)
Dra. Márcia Lise Lunardi (UFMS)
Dra. Maura Corcini (UNISINOS)
Dra. Nesdete Correia (UFMS)
Dra. Ronice Muller de Quadros (UFSC)
Dra. Rosana Glat (UERJ)
Dra. Shirley Rodrigues Maia (Grupo Brasil)
Dra. Soraia de Napoleão Freitas (UFMS)
Dr. Alfredo J. Artilles (Universidade do Arizona/EUA)
Dr. Eduardo Manzini (UNESP)
Dr. Ignacio Calderón Almendros
(Universidad de Málaga/Espanha)
Dr. Manuel Antonio García Sedeño
(Universidad de Cádiz/Espanha)
Dr. Marcelo Andrade (PUC-Rio)
Dr. Rodrigo Rosso Marques (UFSC)
Dr. Thomas Barow (Halmstad University/Suécia)

PROJETO GRÁFICO E DIAGRAMAÇÃO
Ramon Linhares

ARTES EM CAPA E MIOLO
Rodrigo Gonzalez

Espaço / Instituto Nacional de Educação de Surdos. – N. 1
(jul./dez. 1990) – . – Rio de Janeiro : INES, 1990 –
n. : il. ; 28 cm.

Semestral
ISSN 0103-7668

1. Surdos – Educação. I. Instituto Nacional de Educação
de Surdos (Brasil).

CDD – 371.912

SUMÁRIO

07 ▶ EDITORIAL

13 ▶ DOSSIÊ

TERMINOLOGIAS EM LÍNGUAS DE SINAIS

Organizadoras:

Enilde Faulstich (Universidade de Brasília) e
Vera Lúcia de Souza e Lima (CEFET-MG)

19 **TERMINOLOGIA: A DISCIPLINA DA NOVA ERA
NA FORMAÇÃO PROFISSIONAL DE LÍNGUA DE SINAIS**
Terminology: the new era subject in Sign Language professional training

Enilde Faulstich

33 **PODEM MÁQUINAS CRIAR SINAIS?**
Can machines create signals?

Celso Luiz de Souza
Vera Lúcia de Souza e Lima
Flávio Luis Cardeal Pádua

53 **EMPRÉSTIMOS LINGUÍSTICOS PARA SINAIS
CIENTÍFICOS NA ÁREA DE BIOCÊNCIAS**
Loanwords for scientific signs in Biosciences

Julia Barral
Vívian M. Rumjanek

69 **REFLEXÕES SOBRE COMPONENTES E
ORGANIZAÇÃO DE ENTRADAS DE OBRAS
LEXICOGRÁFICAS E TERMINOLÓGICAS DA LIBRAS**
Issues on Libras components and the setting up of
Lexicographic and Terminological work entries

Francielle Cantarelli Martins
Marianne Rossi Stumpf

- 87 **ANÁLISE DA MACRO E MICROESTRUTURA DE DICIONÁRIOS E GLOSSÁRIOS BILÍNGUES: UMA PROPOSTA TERMINOLÓGICA**
Analysis of the Macro and Microstructure of Dictionaries and Bilingual Glossaries: a terminological proposal
- Patrícia Tuxi
Eduardo Felipe Felten
- 111 **TERMINOLOGIA ESCOLAR EM LÍNGUA DE SINAIS BRASILEIRA**
School terminology in Brazilian Sign Language
- Gláucio de Castro Júnior
Cristiane Batista do Nascimento
- 129 **CRIAÇÃO DE SINAIS-TERMO NAS ÁREAS DE ESPECIALIDADES DA LÍNGUA DE SINAIS BRASILEIRA – LSB**
Creation of term-signs in the area of specialty of the Brazilian Sign Language – LSB
- Daniela Prometi
Messias Ramos Costa
- 151 **A EXPANSÃO E O REGISTRO DO LÉXICO TERMINOLÓGICO EM LIBRAS: A CONTRIBUIÇÃO DO MANUÁRIO ACADÊMICO DO INES**
Brazilian Sign Language terminology expansion and the record of new sign-terms: the contribution of manuário (a research group from the National Institute for the Education of the Deaf – INES)
- Janete Mandelblatt
Wilma Favorito
- 171 **ENSINO DE PORTUGUÊS COMO SEGUNDA LÍNGUA PARA SURDOS: UM ESTUDO TERMINOLÓGICO DOS PRONOMES PESSOAIS EM LIBRAS**
Teaching Portuguese as a second language for the deaf: a terminological study of personal pronouns in Libras
- Falk Soares Ramos Moreira
Renata Rodrigues de Oliveira Garcia

185 ▶ ARTIGOS DE DEMANDA CONTÍNUA

**187 DIFERENTES POLÍTICAS E DIFERENTES
CONTEXTOS EDUCACIONAIS: EDUCAÇÃO
BILÍNGUE PARA EDUCANDOS SURDOS X
EDUCAÇÃO BILÍNGUE INCLUSIVA**

Different policies and different educational contexts:
Bilingual Education for Deaf Students x Inclusive Bilingual Education

Tanya Amara Felipe

219 ▶ PRODUÇÕES ACADÊMICAS

**221 TERMINOLOGIA DA LIBRAS: COLETA E REGISTRO
DE SINAIS-TERMO DA ÁREA DE PSICOLOGIA**
Antionielle Martins Cantarelli

223 ▶ MATERIAL TÉCNICO PEDAGÓGICO

**225 SIGN LANGUAGE NARRATIVE SKILLS
IN THE CLASSROOM**

Habilidades narrativas em língua de sinais na sala de aula

Maria Mertzani
Janie Cristine Amaral

249 ▶ VISITANDO O ACERVO DO INES

251 VISITANDO O ACERVO DO INES – Nº 49
Visiting INES collection – N. 49

Solange Maria da Rocha

255 ▶ ARTE E CULTURA SURDA

257 RODRIGO GONZALEZ
Rodrigo Gonzalez

275 ▶ NORMAS DE SUBMISSÃO

